

THE S^{ino}(solo)A2TBGbSb/2S(solo)A2T2BGbSb

Edition Moeck 3341

LA ORQUESTA DE
flautas dulces

L'ORCHESTRA
DEI
flauti dolci

HET
blokfluit L'ORCHESTRE
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木
笛
樂
團

recorder ORCHESTRA

DAS
blockflöten
ORCHESTER

GEORGE GERSHWIN
(1898–1937)

Two Songs

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

I Got Rhythm

Somebody Loves Me

MOECK



The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.

Translation: J. Whybrow

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.

Traduction: A. Rabin-Weller

George Gershwin
(1898–1937)

Two Songs

for recorder orchestra

adapted by
Sylvia Corinna Rosin

I Got Rhythm
Somebody Loves Me

score and 9 parts

Edition Moeck Nr. 3341

MOECK VERLAG CELLE

Mit *I Got Rhythm* und *Somebody Loves Me* liegen zwei Song-Klassiker von George Gershwin (1898–1937) in einer Fassung für Blockflötenorchester vor.

Als 16-jähriger trat Gershwin eine Stelle als Demonstrationpianist bei einem Populärmusik-Verlag an. Seine Aufgabe bestand darin, Songs aus dem Verlagsprogramm in jeder gewünschten Tonart vorzuspielen und für sie Reklame zu machen. Einzelne Songs von Gershwin selbst wurden ab 1916 in einige Broadway-Revuen eingefügt. 1919 hatte er mit seinem ersten kompletten Broadway-Musical *La-La-Lucille* seinen ersten großen Erfolg als Theaterkomponist.

Für die Revue der *George White's Scandals* komponierte Gershwin 1924 *Somebody Loves Me*. *I Got Rhythm* entstand 1930 für das Musical *Girl Crazy*. Den Text dazu schrieb sein Bruder Ira, der als Songtexter sein engster Mitarbeiter wurde.

There are two classic songs, *I Got Rhythm* and *Somebody Loves Me*, by George Gershwin (1898–1937) now available in a version for recorder orchestra.

When he was 16 years of age, Gershwin started working at a publishers for popular music as a demonstration pianist. His job involved playing the songs from the publisher's programme in any key requested and advertising them. As from 1916, individual songs by Gershwin himself found their way into several Broadway revues. In 1919, he had his first big success as a theatre composer with an entire musical of his own, *La-La-Lucille*.

Gershwin composed *Somebody Loves Me* for the revue *George White's Scandals* in 1924. *I Got Rhythm* came out in 1930 for the musical *Girl Crazy*. His brother Ira who became his closest associate wrote the lyrics.

Translation: A. Meyke

I Got Rhythm et *Somebody Loves Me* – voici deux mélodies qui font partie des classiques de George Gershwin (1898–1937), présentées ici sous la forme d'un arrangement pour orchestre de flûtes à bec.

Gershwin a 16 ans lorsqu'il est engagé par un éditeur de musique populaire comme pianiste chargé de faire des démonstrations. Son rôle consiste à interpréter des mélodies tirées des partitions vendues par l'éditeur à la tonalité voulue afin d'en faire la publicité. A partir de 1916, diverses mélodies composées par Gershwin sont intégrées à quelques revues de Broadway. C'est en 1919 qu'il connaît son premier grand succès de compositeur de musique de théâtre lorsque son premier musical entièrement composé par ses soins, *La-La-Lucille*, est à l'affiche sur Broadway.

En 1924, Gershwin compose *Somebody Loves Me* pour la revue *George White's Scandals*, tandis que *I Got Rhythm* voit le jour en 1930, composé pour le musical *Girl Crazy*. C'est son frère Ira qui en écrit les paroles, devenant son plus proche collaborateur pour l'écriture des textes.

Traduction: A. Rabin-Weller

Sylvia Corinna Rosin
April/April/avril 2015

I Got Rhythm

for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

George Gershwin (1898–1937)

Lively

The musical score is written for a recorder orchestra. It consists of six staves, each representing a different voice part. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Lively'. The dynamics are marked 'f' (forte) and 'mp' (mezzo-piano). The score shows the first few measures of the piece, with various rhythmic patterns and melodic lines for each part.

Sopranino (Soprano) solo

Alto

Tenor 1

Tenor 2

Bass

Great Bass

8

Musical score for measures 8-15. The score is written for seven parts: S^{ino}, S, A, T1, T2, B, GB, and Sb. The key signature has one flat (B-flat). The S^{ino} part has a treble clef and a soprano line. The S part has a treble clef and a soprano line. The A part has a treble clef and an alto line. The T1 part has a treble clef and a tenor line. The T2 part has a treble clef and a tenor line. The B part has a bass clef and a bass line. The GB part has a treble clef and a guitar line. The Sb part has a bass clef and a bass line. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some dynamic markings like accents (>) and slurs.

16

Musical score for measures 16-23. The score is written for seven parts: S^{ino}, S, A, T1, T2, B, GB, and Sb. The key signature has one flat (B-flat). The S^{ino} part has a treble clef and a soprano line. The S part has a treble clef and a soprano line. The A part has a treble clef and an alto line. The T1 part has a treble clef and a tenor line. The T2 part has a treble clef and a tenor line. The B part has a bass clef and a bass line. The GB part has a treble clef and a guitar line. The Sb part has a bass clef and a bass line. The music continues with various rhythmic patterns and rests. There are also some dynamic markings like accents (>) and slurs.

Refrain (with abandon)

24

Sino
S
A
T1
T2
B
GB
Sb

f *mf*

31

Sino
S
A
T1
T2
B
GB

f *mf*

38

S^{ino}
S
A
T1
T2
B
GB
Sb

Detailed description: This system of musical notation covers measures 38 through 44. It features seven staves: Soprano (S^{ino}), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), Bass (B), Grand Bass (GB), and Subbass (Sb). The Soprano, Alto, and Bass parts are written in treble clef, while the Tenor 1, Tenor 2, and Subbass parts are in bass clef. The Grand Bass part is in treble clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with accents, and rests. The key signature has one flat (B-flat). Measure 44 ends with a fermata over a whole note.

45

S^{ino}
S
A
T1
T2
B
GB

Detailed description: This system of musical notation covers measures 45 through 49. It features six staves: Soprano (S^{ino}), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), Bass (B), and Grand Bass (GB). The Soprano, Alto, and Bass parts are in treble clef, while the Tenor 1 and Tenor 2 parts are in bass clef. The Grand Bass part is in treble clef. The music continues with eighth and sixteenth notes and rests. The key signature has one flat. Measure 49 ends with a fermata over a whole note.

52

Score for measures 52-58. The system includes parts for Soprano (S^{ino}), Alto (A), Tenor 1 (T1), Tenor 2 (T2), Bass (B), Grand Bass (GB), and Sub Bass (Sb). The music is in 4/4 time with a key signature of one flat. The vocal parts feature a melodic line with accents and slurs. The instrumental parts provide harmonic support with chords and rhythmic patterns.

59

Score for measures 59-62. This section includes a first and second ending for the vocal parts. The Soprano (S^{ino}) and Alto (A) parts have a melodic line that concludes with a repeat sign and two endings. The instrumental parts (T1, T2, B, GB) continue with their respective parts, ending with sustained notes.

Somebody Loves Me

for recorder orchestra
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Allegro moderato

George Gershwin (1898–1937)

Soprano solo à 2

Alto

Tenor à 2

Bass 1

Bass 2

Great Bass

Subbass

7

S à 2

A

T à 2

B1

B2

GB

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mp con moto

mp con moto

mp con moto

mp con moto

mp con moto

mp con moto

mp con moto

mp con moto

14⁸

S
à 2

A

T
à 2

B1

B2

GB

Sb

22⁸

poco rit.

Refrain
a tempo

mf molto legato

S
à 2

A

T
à 2

B1

B2

GB

29

S
à 2

A

T
à 2

B1

B2

GB

Sb

36

S
à 2

A

T
à 2

B1

B2

GB

44

S à 2
A
T à 2
B1
B2
GB
Sb

52

S à 2
A
T à 2
B1
B2
GB